

**Echo Park United Methodist Church + La Plaza United Methodist Church  
Iglesia Metodista Unida de Echo Park + Iglesia Metodista Unida de La Plaza**



**Fifth Sunday of Easter + Quinto Domingo de Pascua  
May 3, 2026 + 3 de Mayo de 2026 + 2:00 p.m.**

+++++

**CENTERING THE HEART / CENTRAR EL CORAZÓN**

**Once you were not a people, but now you are God's people; once you had not received mercy, but now you have received mercy.**

**Antes, ustedes no eran un pueblo; ¡pero ahora son el pueblo de Dios!; antes no habían sido compadecidos, pero ahora ya han sido compadecidos.**

(1 Peter 2:10 – NRSV-UE)

1 Pedro 2:10 – NRSV-UE)

**ENTRANCE AND PRAISE / ENTRADA Y ALABANZA**

**Welcome / Bienvenida**

**Land Acknowledgement / Reconocimiento de las Tierras**

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva people. We respectfully acknowledge this people as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas del pueblo Gabrielino-Tongva. Reconocemos respetuosamente a este pueblo como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

**Hymn of Praise / Himno de Alabanza**

pages/páginas 5-6

“United by God's Love”

“Oh Dios, sé mi visión” (MVPC # 277)

**Call to Worship / Llamada a la Adoración**

Written by Beth Merrill Neel on her blog, 'Hold Fast to What Is Good'. Used with permission.

We gather today to worship the One who created us,  
**the One who calls us,**  
the One who equips us,  
**the One who loves us without end.**

Nos unimos hoy para adorar a Aquel que nos creó ,  
**a Aquel que nos llama,**  
a Aquel que nos equipa,  
**a Aquel que nos ama sin fin.**

With joyful hearts, let us worship God.

Con corazones jubilosos, adoremos a Dios.

## **PROCLAMATION AND RESPONSE / PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA**

### **Message for Young People / Mensaje para los Jóvenes**

“What Is the Place?”

“¿Cuál es el lugar?”

Pastor David Farley

pages/páginas 6-7

### **Prayers of the People / Oraciones del Pueblo**

### **A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia**

[1 Peter 2:1-10](#) / [1 Pedro 2:1-10](#)

Listen to the Word of God in the epistle of Peter to the churches, chapter 2, verses 1 to 10.

Rid yourselves, therefore, of all malice and all guile, insincerity, envy, and all slander. Like newborn infants, long for the pure, spiritual milk, so that by it you may grow into salvation—if indeed you have tasted that the Lord is good.

Come to him, a living stone, though rejected by mortals yet chosen and precious in God’s sight, and like living stones let yourselves be built into a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For it stands in scripture: “See, I am laying in Zion a stone, a cornerstone chosen and precious, and whoever believes in him will not be put to shame.”

This honor, then, is for you who believe, but for those who do not believe, “The stone that the builders rejected has become the very head of the corner,” and “A stone that makes them stumble and a rock that makes them fall.” They stumble because they disobey the word, as they were destined to do.

But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, God’s own people, in order that you may proclaim the excellence of him who called you out of darkness into his marvelous light.

Once you were not a people, but now you are God’s people; once you had not received mercy,

Escuchen la Palabra de Dios en la epístola de Pedro a las iglesias, capítulo 2, versículos del 1 al 10.

Por lo tanto, desechen toda clase de maldad, todo engaño e hipocresía, envidias y toda clase de calumnia. Busquen, como los niños recién nacidos, la leche espiritual no adulterada, para que por medio de ella crezcan y sean salvos, si es que han probado ya la bondad del Señor.

Acérquense a él, a la piedra viva que los hombres desecharon, pero que para Dios es una piedra escogida y preciosa. Y ustedes también, como piedras vivas, sean edificados como casa espiritual y sacerdocio santo, para ofrecer sacrificios espirituales que Dios acepte por medio de Jesucristo. Por eso dice la Escritura: «¡Miren! Yo pongo en Sión la principal piedra angular, escogida y preciosa; y el que crea en ella no será avergonzado.»

Para ustedes, los que creen, él es de gran valor; pero para los que no creen: «La piedra que desecharon los edificadores ha llegado a ser la piedra angular», y también: «Una piedra de tropiezo, y una roca que hace tropezar.» Porque al ser desobedientes, ellos tropiezan en la palabra, para lo cual estaban ya destinados.

Pero ustedes son linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Dios, para que anuncien los hechos maravillosos de aquel que los llamó de las tinieblas a su luz admirable.

Antes, ustedes no eran un pueblo; ¡pero ahora son el pueblo de Dios!; antes no habían sido

but now you have received mercy.

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

**+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación**

“Rock of Ages, Cleft for Me” (UMH # 393)

“Roca de la eternidad” (MVPC # 247)

page/página 7

**A Reading from the Bible / Una Lectura de la Biblia**

[John 14:1-14](#) / [Juan 14:1-14](#)

Listen to the Word of God in the gospel of John, chapter 14, verses 1 to 14.

“Do not let your hearts be troubled. Believe in God; believe also in me. In my Father’s house there are many dwelling places. If it were not so, would I have told you that I go to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come again and will take you to myself, so that where I am, there you may be also. And you know the way to the place where I am going.” Thomas said to him, “Lord, we do not know where you are going. How can we know the way?” Jesus said to him, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. If you know me, you will know my Father also. From now on you do know him and have seen him.”

Philip said to him, “Lord, show us the Father, and we will be satisfied.” Jesus said to him, “Have I been with you all this time, Philip, and you still do not know me? Whoever has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? Do you not believe that I am in the Father and the Father is in me? The words that I say to you I do not speak on my own, but the Father who dwells in me does his works. Believe me that I am in the Father and the Father is in me, but if you do not, then believe because of the works themselves. Very truly, I tell you, the one who believes in me will also do the works that I do and, in fact, will do greater works than these, because I am going to the Father. I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. If in my name you

compadecidos, pero ahora ya han sido compadecidos.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 14, versículos del 1 al 14.

«No se turbe su corazón. Ustedes creen en Dios; crean también en mí. En la casa de mi Padre hay muchos aposentos. Si así no fuera, ya les hubiera dicho. Así que voy a preparar lugar para ustedes. Y si me voy y les preparo lugar, vendré otra vez, y los llevaré conmigo, para que donde yo esté, también ustedes estén. Y ustedes saben a dónde voy, y saben el camino.» Tomás le dijo: «Señor, no sabemos a dónde vas; ¿cómo podemos saber el camino?» Jesús le dijo: «Yo soy el camino, y la verdad, y la vida; nadie viene al Padre, sino por mí. Si me conocieran, también conocerían a mi Padre; y desde ahora lo conocen, y lo han visto.»

Felipe le dijo: «Señor, muéstranos el Padre. Con eso nos basta.» Jesús le dijo: «Hace ya tanto tiempo que estoy con ustedes, ¿y tú, Felipe, no me has conocido? El que me ha visto a mí, ha visto al Padre; ¿cómo entonces dices: “Muéstranos al Padre”? ¿No crees que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí? Las palabras que yo les hablo, no las hablo por mi propia cuenta, sino que el Padre, que vive en mí, es quien hace las obras. Créanme que yo estoy en el Padre, y que el Padre está en mí; de otra manera, créanme por las obras mismas. De cierto, de cierto les digo: El que cree en mí, hará también las obras que yo hago; y aun mayores obras hará, porque yo voy al Padre. Y todo lo que pidan al Padre en mi nombre, lo haré, para que el Padre sea glorificado en el Hijo. Si algo

ask me for anything, I will do it.”

This is the Word of God for the People of God.  
**Thanks be to God.**

piden en mi nombre, yo lo haré.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios. **¡Gracias a Dios!**

## **Reflecting on the Scriptures / Reflexionar sobre las Escrituras**

Pastor Wulf

“God’s own people” / “El propio pueblo de Dios”

### **+ Response to the Word / Respuesta a la Palabra**

“My Hope Is Built” (UMH # 368)

“Mi esperanza firme está” (MVPC # 261)

page/página 8

## **THANKSGIVING AND LOVE FEAST / ACCIÓN DE GRACIAS Y FIESTA DE AMOR**

### **Love Feast / Banquete de Amor**

#### ***Invitation / Invitación***

#### ***John Wesley’s Prayer / La Oración de John Wesley***

Creator of earth and heaven, your hungry children feed. Your grace be to our spirits given, that true immortal bread. Grant us and all humanity in Jesus Christ to prove the sweetness of your pardoning grace, the manna of your love. Amen.

Creador de la tierra y el cielo, alimenta a tus hijos hambrientos. Que tu gracia sea dada a nuestros espíritus, ese verdadero pan inmortal. Concédenos a nosotros y a toda la humanidad en Jesucristo probar la dulzura de tu gracia perdonadora, el maná de tu amor. Amén.

#### ***Receiving the Bread and the Water / Recibiendo el Pan y el Agua***

- Come to the table to receive a piece of bread and a cup of water.
- Return to your seats without consuming the bread and water until all have received and all can eat and drink together.
- If you are online, please use your own bread and drink, sharing them with others in your household or neighborhood as appropriate.
- Acérquense a la mesa para recibir un pedazo de pan y una copa de agua.
- Regresen a sus asientos sin consumir el pan y el agua hasta que todos hayan recibido y todos puedan comer y beber juntos.
- Si están en línea por favor utilicen su propio pan y bebida, compartiéndolos con otros en tu hogar o vecindad como es apropiado.

#### ***Eating the Bread and Drinking the Water / Comer el Pan y Beber el Agua***

Listen to God’s words from the first epistle of Peter to the churches: “But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, God’s own people, in order that you may proclaim the excellence of him who called you out of darkness into his marvelous light.”

Escuchen las palabras de Dios de la primera epístola de Pedro a las iglesias: «Pero ustedes son linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido por Dios, para que anuncien los hechos maravillosos de aquel que los llamó de las tinieblas a su luz admirable.»

As a people chosen by God, let us share this feast of love together.

Como pueblo escogido por Dios, compartamos juntos esta fiesta de amor.

- Worshippers eat and drink together.
- Los fieles comen y beben juntos.

## Offering / Ofrenda

- If you are worshipping in person, please place your offering into the basket when you come forward to receive communion..
- Si estás adorando en persona, por favor coloca tu ofrenda en la canasta cuando te acercas para recibir la comunión.
- If you are worshipping online, you may make your offerings using the following link: <https://echoparkumc.org/donate-here/>
- Si estás adorando en línea, puedes realizar tu ofrenda utilizando el siguiente enlace: <https://echoparkumc.org/donate-here/>

## Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias

“In the Lord, I’ll be Ever Thankful” (TFWS # 2195)

page/página 9

“El Señor es mi fortaleza” // “Sa Diyos magpapasalamat”

### SENT FORTH TO SERVE / ENVIADOS A SERVIR

## Announcements and Birthdays / Anuncios y Cumpleaños

### Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion

“Seek Ye First” (UMH # 405)

page/página 9

“Busca primero” (MVPC # 201)

### Benediction / Bendición

Pastor Wulf

+++++

### SONGS / CANCIONES

## Hymn of Praise / Himno de Alabanza

“United by God’s Love”

“En santa hermandad”

*Mil Voces Para Celebrar # 277*

Words & Music/Letra y Música: William Loperena;  
English translation/Traducción al inglés: Carolyn Jennings;  
Arrangement/Arreglo: Roberto Milano.

### Verse 1:

//United by God’s love  
let us sing together.//

### Verso 1:

//En santa hermandad  
vamos a cantar.//

### Refrain:

You, our Redeemer, Jesus Christ,  
fill us with your love,  
our Liberator, Jesus Christ,  
Savior of the world.

### Estribillo:

Tú eres nuestro Redentor;  
llénanos de \_amor.  
Tú eres nuestro Salvador  
y Libertador.

### Verse 2:

//Sing praise to our Creator,  
God of grace and mercy.//

### Verso 2:

//Al Creador cantemos  
que nos dios su gracia.//

### Refrain:

You, our Redeemer, Jesus Christ,  
fill us with your love,  
our Liberator, Jesus Christ,

### Estribillo:

Tú eres nuestro Redentor;  
llénanos de \_amor.  
Tú eres nuestro Salvador

Savior of the world.

Verse 3:

//Sing praise to Christ the Savior,  
bringer of salvation.//

Refrain:

You, our Redeemer, Jesus Christ,  
fill us with your love,  
our Liberator, Jesus Christ,  
Savior of the world.

Verse 4:

//And praise the Holy Spirit,  
Comforter most holy.//

Refrain:

You, our Redeemer, Jesus Christ,  
fill us with your love,  
our Liberator, Jesus Christ,  
Savior of the world.

y Libertador.

Verso 3:

//A Cristo ensalcemos  
por su santa\_alianza.//

Estribillo:

Tú eres nuestro Redentor;  
llénanos de\_amor.  
Tú eres nuestro Salvador  
y Libertador.

Verso 4:

//Al fiel Consolador  
demos alabanza.//

Estribillo:

Tú eres nuestro Redentor;  
llénanos de\_amor.  
Tú eres nuestro Salvador  
y Libertador.

## Young People's Song / Canción para los jóvenes

### “What Is the Place?”

### “¿Cuál es el lugar?”

Words & Music/Letra y Música: Huub Oosterhius;  
Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido.

Verse 1:

What is the place where we are meeting?  
Only a house, the earth its floor,  
walls and a roof sheltering people,  
windows for light, an open door.

Yet it becomes a body  
that lives when we are gathered here,  
and know that God is near.

Verse 2:

Words from afar stars that are falling,  
sparks that are sown in us like seed,  
names for our God, dreams, signs and  
wonders  
sent from the past are what we need.

We in this place remember,  
and speak again and speak again what we  
have heard:  
God's free redeeming word.

Verso 1:

¿Cuál es el lugar donde nos reunimos?  
Solo una casa: la tierra es su suelo,  
paredes y un techo que dan cobijo a las  
personas,  
ventanas para la luz, una puerta abierta.

Sin embargo, se convierte en un cuerpo vivo  
cuando estamos aquí congregados,  
y sabemos que Dios está cerca.

Verso 2:

Palabras de lejanía, estrellas que caen,  
chispas sembradas en nosotros como semilla;  
nombres para nuestro Dios, sueños, signos y  
prodigios  
enviados desde el pasado: esto es lo que  
necesitamos.

Nosotros, en este lugar, recordamos  
y proclamamos una y otra vez lo que hemos  
escuchado:  
la palabra libre y redentora de Dios.

Verse 3:

And we accept bread at this table,  
broken & shared, a living sign.  
Here in this world, dying and living,  
we are each others' bread and wine.

This is the place where we can  
receive what we need to increase  
God's justice and peace.

Verso 2:

Y aceptamos el pan en esta mesa,  
partido y compartido: un signo viviente.  
Aquí, en este mundo, entre muerte y vida,  
somos el pan y el vino los unos para los otros.

Este es el lugar donde podemos recibir  
aquello que necesitamos para hacer crecer  
la justicia y la paz de Dios.

**+ Hymn of Preparation / Himno de Preparación**

**“Rock of Ages, Cleft for Me”**

**“Roca de la eternidad”**

Words/Letra: Augustus M. Toplady;  
Spanish translation/Traducción al español: T. M. Westrup;  
Music/Música: Thomas Hastings.

*United Methodist Hymnal # 361*

*Mil Voces Para Celebrar # 247*

Verse 1:

Rock of ages, cleft for me,  
let me hide myself in thee;  
let the water and the blood,  
from thy wounded side which flowed,  
be of sin the double cure;  
save from wrath and make me pure.

Verso 1:

Roca de la\_ eternidad,  
fuiste\_ abierta tú por mí.  
Sé mi\_ escondedero fiel,  
sólo\_ encuentro paz en ti;  
rico, limpio manantial,  
en el cual lavado fui.

Verse 2:

Not the labors of my hands  
can fulfill thy law's demands;  
could my zeal no respite know,  
could my tears forever flow,  
all for sin could not atone;  
thou must save, and thou alone.

Verso 2:

Aunque sea siempre fiel,  
aunque luche sin cesar,  
del pecado no podré  
justificación lograr;  
sólo\_ en ti teniendo fe,  
salvación he de gozar.

Verse 4:

While I draw this fleeting breath,  
when mine eyes shall close in death,  
when I soar to worlds unknown,  
see thee on thy judgement throne,  
Rock of ages, cleft for me,  
let me hide myself in thee.

Verso 3:

Mientras haya de vivir  
y\_ al instante de\_ expirar;  
cuando vaya\_ a responder  
en tu\_ augusto tribunal,  
sé mi\_ escondedero fiel,  
roca de la\_ eternidad.

**Response to the Word / Respuesta a la Palabra**

**“My Hope Is Built”**

**“Mi esperanza firme está”**

Words/Letra: Edward Mote;  
Spanish translation/Traducción al español: J. N. de los Santos;  
Music/Música: William B. Bradbury.

*United Methodist Hymnal # 368*

*Mil Voces Para Celebrar # 261*

Verse 1:

My hope is built on nothing less

Verso 1:

Mi esperanza firme está

than Jesus' blood and righteousness.  
I dare not trust the sweetest frame,  
but wholly lean on Jesus' name.

Refrain:

On Christ the solid rock I stand,  
all other ground is sinking sand;  
all other ground is sinking sand.

Verse 2:

When darkness veils his lovely face,  
I rest on his unchanging grace.  
In every high and stormy gale,  
my anchor holds within the veil.

Refrain:

On Christ the solid rock I stand,  
all other ground is sinking sand;  
all other ground is sinking sand.

Verse 3:

His oath, his covenant, his blood  
supports me in the whelming flood.  
When all around my soul gives way,  
he then is all my hope and stay.

Refrain:

On Christ the solid rock I stand,  
all other ground is sinking sand;  
all other ground is sinking sand.

Verse 4:

When he shall come with trumpet sound,  
O may I then in him be found!  
Dressed in his righteousness alone,  
faultless to stand before the throne!

Refrain:

On Christ the solid rock I stand,  
all other ground is sinking sand;  
all other ground is sinking sand.

en la justicia de Jesús;  
y mis pecados borrará  
el sacrificio de la cruz.

Estribillo:

Jesús será mi protección,  
la roca de mi salvación,  
la roca de mi salvación.

Verso 2:

La tempestad jamás podrá  
su dulce faz de mí\_ocultar;  
su luz gloriosa\_en mi\_alma está,  
en él confío sin cesar.

Estribillo:

Jesús será mi protección,  
la roca de mi salvación,  
la roca de mi salvación.

Verso 3:

En sus promesas confiaré,  
en medio de la tentación.  
Ya salvo soy, en él hallé  
la roca de mi salvación.

Estribillo:

Jesús será mi protección,  
la roca de mi salvación,  
la roca de mi salvación.

Verso 4:

Su pacto y promesas dan  
sostén que nunca faltará.  
En mis tristezas y afán,  
es Cristo quien consolará.

Estribillo:

Jesús será mi protección,  
la roca de mi salvación,  
la roca de mi salvación.

**Song of Thanksgiving / Canción de la Acción de Gracias**

**"In the Lord I'll Be Ever Thankful"**

**"El Señor es mi fortaleza" // Sa Diyos magpapasalamat**

Words & Music/Letra y Música: Jacques Berthier;

Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido;

Tagalog translation/Traducción al tagalog: Unknown/Desconocido.

*The Faith We Sing # 2195*

English:

In the Lord I'll be ever thankful,

Español:

El Señor es mi fortaleza,

in the Lord I will rejoice!  
Look to God, do not be afraid.  
//Lift up your voices, the Lord is near.//

el Señor es mi canción.  
Él nos da la salvación.  
//En él confío, no temeré.//

Tagalog:

Sa Diyos magpapasalamat  
sa kanya'y magakalak  
masdan siya at huwag mangamba  
//siya'y kapiling siya'y ama.//

**Hymn of Dedication / Himno de Dedicacion**

**“Seek Ye First”**

**“Busca primero”**

Words & Music/Letra y Música: Karen Lafferty;  
Spanish translation/Traducción al español: Unknown/Desconocido.

*United Methodist Hymnal # 405*

*Mil Voces para Celebrar # 201*

Verse 1:

Seek ye first the kingdom of God  
and God's righteousnes,  
and all these things shall be added unto you.  
Allelu, alleluia!

Verso 1:

Busca primero el reino de Dios  
y su perfecta justicia,  
que lo demás lo añadirá\_el Señor.  
¡Alelu, aleluya!

Verse 2:

Ask and it shall be given unto you;  
seek and ye shall find;  
knock and the door shall be opened unto  
you.  
Allelu, alleluia!

Verso 2:

Pida y se te dará a ti;  
busca y\_encontrarás;  
llama\_y la puerta a ti se abrirá.  
¡Alelu, aleluya!

Verse 3:

We do not live by bread alone,  
but by every word  
that proceeds from the mouth of God.  
Allelu, alleluia!

Verso 3:

Sólo de pan, dice Dios, no vivirás,  
sino de toda palabra,  
que para ti el Señor pronunciará.  
¡Alelu, aleluya!